



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 56

11. října 2013

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Evropská komise</b>		
2013/C 295/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.7027 – Bregal/ISG) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 295/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.7012 – JBS/Seara/Zenda) <sup>(1)</sup> .....	1
<hr/>		
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Rada</b>		
2013/C 295/03	Rozhodnutí Rady ze dne 7. října 2013, kterým se přijímá postoj Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 7 Evropské unie na rozpočtový rok 2013 .....	2
<b>Evropská komise</b>		
2013/C 295/04	Směnné kurzy vůči euru .....	3

CS

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2013/C 295/05	Oznámení Ministerstva životního prostředí Slovenské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků .....	4
---------------	---	---

---

## V Oznámení

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

**Evropská komise**

2013/C 295/06	Oznámení týkající se rozsudků Soudního dvora Evropské unie ve věci C-249/10P a C-247/10P s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1472/2006 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu některé obuvi se svrškem z usně pocházející z Čínské lidové republiky a Vietnamu a o konečném výběru uloženého prozatímního cla .....	6
---------------	---	---

---

**Opravy**

2013/C 295/07	Oprava zveřejnění žádosti o schválení změny specifikace podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin (2013/C 134/10) (Úř. věst. C 134 ze dne 14.5.2013) .....	9
---------------	--	---



## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Bez námitek k navrhovanému spojení****(Případ COMP/M.7027 – Bregal/ISG)****(Text s významem pro EHP)**

(2013/C 295/01)

Dne 13. září 2013 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námítky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32013M7027. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

**Bez námitek k navrhovanému spojení****(Případ COMP/M.7012 – JBS/Seara/Zenda)****(Text s významem pro EHP)**

(2013/C 295/02)

Dne 20. září 2013 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námítky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32013M7012. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## RADA

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 7. října 2013,

**kterým se přijímá postoj Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 7 Evropské unie na rozpočtový rok 2013**

(2013/C 295/03)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 314 této smlouvy, ve spojení se Smlouvou o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména s článkem 106a této smlouvy,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie a o zrušení nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 41 tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- souhrnný rozpočet Evropské unie na rozpočtový rok 2013 byl s konečnou platností přijat dne 12. prosince 2012 <sup>(2)</sup>,
- dne 25. července 2013 předložila Komise dokument obsahující návrh opravného rozpočtu č. 7 k souhrnnému rozpočtu na rozpočtový rok 2013,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článek*

Postoj Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 7 Evropské unie na rozpočtový rok 2013 byl přijat dne 7. října 2013.

Úplné znění je k dispozici k nahlédnutí nebo ke stažení na internetových stránkách Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Lucemburku dne 7. října 2013.

*Za Radu  
předseda*  
J. BERNATONIS

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 66, 8.3.2013, s. 1, s opravou v Úř. věst. L 134, 18.5.2013, s. 21.

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

10. října 2013

(2013/C 295/04)

## 1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3532	AUD	australský dolar	1,4346
JPY	japonský jen	132,37	CAD	kanadský dolar	1,4053
DKK	dánská koruna	7,4594	HKD	hongkongský dolar	10,4933
GBP	britská libra	0,84810	NZD	novozélandský dolar	1,6395
SEK	švédská koruna	8,8217	SGD	singapurský dolar	1,6918
CHF	švýcarský frank	1,2311	KRW	jihokorejský won	1 451,29
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	13,4895
NOK	norská koruna	8,1900	CNY	čínský juan	8,2773
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,6085
CZK	česká koruna	25,529	IDR	indonéska rupie	15 057,06
HUF	maďarský forint	295,52	MYR	malajsijský ringgit	4,3120
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	58,429
LVL	lotyšský latas	0,7027	RUB	ruský rubl	43,6864
PLN	polský zlotý	4,1958	THB	thajský baht	42,450
RON	rumunský lei	4,4592	BRL	brazilský real	2,9722
TRY	turecká lira	2,6800	MXN	mexické peso	17,7810
			INR	indická rupie	82,7890

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Oznámení Ministerstva životního prostředí Slovenské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků**

(2013/C 295/05)

Ministerstvo životního prostředí Slovenské republiky oznamuje, že dne 6. srpna 2013 přijalo návrh na určení průzkumného území pro ložiskový geologický průzkum na vyhledání a ověření ložiska hořlavého zemního plynu (uhlovodíků) v oblasti „Trnava“ s požadovanou lhůtou na čtyři roky.

Oblast navrhovaného průzkumného území se nachází v okresech Galanta, Hlohovec, Piešťany, Trnava, Pezinok a Senec s rozlohou 791,3 km<sup>2</sup> a je vymezená na povrchu spojnícemi vrcholových bodů (uzavřeným geometrickým obrazcem s přímými stranami).

Označení a souřadnice vrcholových bodů průzkumného území:

Body	Y	X
1.	535 913,88	1 275 425,97
2.	543 879,19	1 267 007,48
3.	560 136,84	1 273 899,13
4.	560 840,59	1 271 022,93
5.	539 436,01	1 240 922,74
6.	525 580,37	1 240 731,63
7.	518 150,87	1 245 972,29
8.	524 977,17	1 262 581,14
9.	530 537,18	1 263 562,82
10.	532 190,00	1 265 255,96
11.	532 190,00	1 266 868,47
12.	528 682,79	1 265 336,58
13.	531 888,34	1 271 726,67
14.	534 940,73	1 275 425,97

Uvedené body jsou stanoveny souřadnicemi v souřadnicovém systému Jednotné trigonometrické katastrální sítě Slovenské republiky.

Společnosti, které mají zájem o určení průzkumného území pro hořlavý zemní plyn (uhlovodíky), mohou v časové lhůtě devadesát dní po zveřejnění tohoto oznámení předložit konkurenční návrh. Návrhy doručené po uplynutí uvedené lhůty nebudou brány v potaz.

O návrzích rozhodne Ministerstvo životního prostředí Slovenské republiky nejpozději do šesti měsíců po uplynutí uvedené lhůty a výsledky oznámí všem uchazečům.

Návrh musí obsahovat podstatné náležitosti uvedené v § 23 odst. 5 zákona č. 569/2007 Sbírky zákonů o geologických pracích (geologický zákon) ve znění pozdějších předpisů, který byl zveřejněn ve Sbírce zákonů Slovenské republiky dne 25. října 2007, a informace o technické a finanční způsobilosti objednavatele. Návrh, který nebude obsahovat uvedené náležitosti, nebude posuzován.

Návrh na určení průzkumného území se předkládá písemně ve slovenském jazyce v zapečetěné obálce s označením „Konkurenčný návrh PÚ Trnava“ na adresu:

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
Sekcia geológie a prírodných zdrojov  
Námestie Ľudovíta Štúra 1  
812 35 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Bližší informace poskytne Ministerstvo životního prostředí Slovenské republiky, odbor státní geologické služby, tel. +421 257783111 / 108.  
E-mail: Erika.benakova@enviro.gov.sk

---

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Oznámení týkající se rozsudků Soudního dvora Evropské unie ve věci C-249/10P a C-247/10P s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1472/2006 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu některé obuvi se svrškem z usně pocházející z Čínské lidové republiky a Vietnamu a o konečném výběru uloženého prozatímního cla**

(2013/C 295/06)

Ve svých rozsudcích ze dne 2. února 2012 ve věci Brosmann a další, C-249/10P <sup>(1)</sup>, a ze dne 15. listopadu 2012 ve věci Zhejiang Aokang Shoes Co. Ltd, C-247/10P <sup>(2)</sup>, Soudní dvůr Evropské unie (dále jen „Soud“) částečně zrušil nařízení Rady (ES) č. 1472/2006 ze dne 5. října 2006 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu některé obuvi se svrškem z usně pocházející z Čínské lidové republiky a Vietnamu a o konečném výběru uloženého prozatímního cla (dále jen „nařízení“) <sup>(3)</sup>. Nařízení bylo zrušeno v rozsahu, v němž se týká těchto výrobců: Brosmann Footwear (HK) Ltd, Seasonable Footwear (Zhongshan) Ltd, Lung Pao Footwear (Guangzhou) Ltd, Risen Footwear (HK) Co Ltd a Zhejiang Aokang Shoes Co. Ltd (dále jen „dotčení vyvážející výrobci“).

V příslušných rozsudcích soud prohlásil, že orgány Unie měly prozkoumat žádosti o zacházení jako v tržním hospodářství podané dotčenými vyvážejícími výrobci a měly o těchto žádostech rozhodnout.

Článek 266 Smlouvy o fungování Evropské unie stanoví, že orgány musí přijmout opatření vyplývající z rozsudků Soudního dvora Evropské unie.

Ke splnění této povinnosti se Komise rozhodla pokračovat v postupu pro nahrazení zrušených částí nařízení v okamžiku vzniku nesrovnalostí a přezkoumat, zda v případě dotčených vyvážejících výrobců převládaly v období od 1. dubna 2004 do 31. března 2005 podmínky tržního hospodářství.

V závislosti na zjištěních probíhajícího postupu bude taktéž možná zapotřebí změnit prováděcí nařízení Rady (EU) č. 1294/2009 ze dne 22. prosince 2009 o uložení konečného antidumpingového cla na dovoz některé obuvi se svrškem z usně pocházející z Vietnamu a Čínské lidové republiky rozšířeného na dovoz některé obuvi se svrškem z usně zasílané ze zvláštní administrativní oblasti ČLR Macao bez ohledu na to, zda je u něj deklarován původ ze zvláštní administrativní oblasti ČLR Macao, na základě přezkumu před pozbytím platnosti podle čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 384/96 <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 80, 17.3.2012, s. 3.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 9, 12.1.2013, s. 5.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 275, 6.10.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 352, 30.12.2009, s. 1.



### 1. Identifikace zúčastněných stran

Komise v současné době analyzuje zjištění týkající se posouzení zacházení jako v tržním hospodářství v případě dotčených vyvážejících výrobců.

Komise zamýšlí předat zjištění svého posouzení zacházení jako v tržní ekonomice a navrhované provádění rozsudků Soudního dvora všem zúčastněným stranám v rámci původního šetření, pokud o to strany požádají.

Vzhledem k tomu, že původní šetření proběhlo v letech 2005–2006, a aby bylo zaručeno, že Komise má správné kontaktní údaje potenciálních zúčastněných stran, vyzývá tímto Komise všechny zúčastněné strany, které se přihlásily v původním šetření, aby uvedly, zda si přejí obdržet výše zmíněnou informaci, a pokud ano, vyzývá je, aby poskytly následující informace:

- kategorie zúčastněné strany v rámci daného případu (např. výrobce v Unii, dovozce, který není ve spojení, vyvážející výrobce, atd.),
- potvrzení zájmu o zapojení jako zúčastněná strana ve stávajícím provádění rozsudků Soudního dvora,
- název, adresa a e-mailová adresa zúčastněné strany,
- podpůrná dokumentace prokazující, že dotčená strana byla zúčastněná strana v původním šetření.

### 2. Lhůta pro předložení zboží

Výše zmíněné informace se Komisi musí předložit **do 15 dnů** od zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### 3. Písemné odpovědi a korespondence

Veškeré příslušné informace musejí být sděleny Komisi písemně a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní číslo zúčastněné strany.

Korespondenční adresa Evropské komise, Generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 08/020  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: TRADE-AD499-Footwear-Court@ec.europa.eu

### 4. Úředník pro slyšení

Zúčastněné strany mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z Generálního ředitelství pro obchod. Úředník pro slyšení slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise provádějícími šetření. Úředník pro slyšení přezkoumává žádosti o přístup ke spisu, spory ohledně důvěrné povahy dokumentů, žádosti o prodloužení lhůt a žádosti třetích stran o slyšení. Úředník pro slyšení může uspořádat slyšení jednotlivé zúčastněné strany a působit jako prostředník, aby bylo zajištěno úplné uplatnění práva zúčastněných stran na obhajobu.

Žádost o slyšení u úředníka pro slyšení by měla být podána písemně s uvedením důvodů žádosti. Žádost o slyšení ohledně záležitostí týkajících se počáteční fáze šetření musí být podána **do 15 dnů** ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Poté musí být žádosti o slyšení předkládány ve zvláštních lhůtách stanovených Komisí v rámci její komunikace se zúčastněnými stranami.

Úředník pro slyšení rovněž umožní uspořádání slyšení pro strany, při němž budou tyto moci vyjádřit svá stanoviska a předložit protiargumenty. Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GR pro obchod:

[http://ec.europa.eu/commission\\_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/](http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/)

---

## OPRAVY

**Oprava zveřejnění žádosti o schválení změny specifikace podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin (2013/C 134/10)**

(Úřední věstník Evropské unie C 134 ze dne 14. května 2013)

(2013/C 295/07)

Strany 39 a 42, název produktu:

*místo:* „„MIEL DE CORSE“ / „MELE DI CORSICA““;

*má být:* „„MIEL DE CORSE – MELE DI CORSICA““.

Strana 40, druhý pododstavec bodu 3.3,

strana 41, poslední pododstavec bodu 3.3 a bod 3.4 písm. c),

strana 42, druhý pododstavec bodu 3.6, bod 1 a první a třetí pododstavec bodu 3.2,

strana 45, první odrážka prvního pododstavce a druhý pododstavec bodu 3.7,

strana 47, první pododstavec bodu 5.2:

*místo:* „„Miel de Corse“ / „Mele di Corsica““;

*má být:* „„Miel de Corse – Mele di Corsica““.

---









EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie  
2985 Lucemburk  
LUCSEMBURSKO

CS